

Février 2023



BOÎTE À OUTILS RÉDACTION INCLUSIVE

! Quelques conseils à garder en tête avant la rédaction

- **Penser inclusif dès le début de la rédaction**
Il est beaucoup plus facile de formuler un texte en utilisant les principes de l'écriture inclusive dès le départ que de le réviser par la suite.
- **Préserver la lisibilité du texte**
Conserver une rédaction ne nuisant pas à la fluidité de la lecture en utilisant, par exemple, des doublets au long ou à l'abrégé à répétition.
- **Éviter la note explicative pour justifier l'emploi du masculin générique**
Exemple de note à éviter : « le masculin est utilisé dans le texte pour désigner autant les hommes que les femmes ».
- **Garder en tête qu'il n'est pas nécessaire de tout changer du jour au lendemain**
Les principes de la communication inclusive peuvent s'appliquer progressivement. Rappelons-nous que nous ne cherchons pas à écrire de manière parfaite du premier coup, mais bien d'inclure ces principes à notre réflexion!

Trois principes de l'écriture inclusive

La rédaction inclusive est une pratique d'écriture permettant d'assurer un équilibre dans la représentation des hommes et des femmes. Voici les **trois grands principes** permettant une écriture plus inclusive dans la langue française :



Principe 01.

Abandonner l'utilisation du masculin générique.



Principe 02.

Utiliser des termes épïcènes ou des formulations neutres.



Principe 03.

Utiliser stratégiquement les doublets complets et les doublets abrégés pour augmenter la visibilité des femmes dans le discours.



Principe 01.

Abandonner l'utilisation du masculin générique.

L'usage du masculin générique véhicule un déséquilibre dans la représentation femmes/hommes. Rendre la langue française plus égalitaire et inclusive passe donc par un renforcement du féminin dans l'ensemble du matériel linguistique : noms, pronoms, accords, etc.

Effectivement, des études scientifiques¹ ont démontré **qu'à l'exposition d'une communication faisant référence, par exemple aux éleveurs de manière générique, le destinataire se forme systématiquement une représentation mentale essentiellement masculine.**



Principe 02.

Utilisation des termes épiciques ou des formulations neutres.

Cette forme d'écriture assure un équilibre dans la représentation des hommes et des femmes. Elle utilise des désignations féminines et masculines coordonnées (les producteurs et les productrices), la formulation neutre (la population) et, avec parcimonie, le masculin générique. **L'écriture neutre** préconise les termes ou les tournures qui ne comportent pas de marques de genre relatives à des personnes.

On qualifie **d'épicène** un mot qui a la même forme au masculin et au féminin. Ainsi, ces mots peuvent désigner aussi bien des femmes que des hommes, ou encore des personnes non binaires. On parlera ainsi des équipes, du personnel, des membres, de responsable ou encore de gestionnaire. On préférera des qualificatifs sans marque de genre comme charitable plutôt que généreux, intime plutôt que personnel. On choisira aussi des temps de verbe qui ne portent pas la marque du genre.

! Attention

La surutilisation des termes neutres peut dépersonnaliser l'écriture.

1. Voir, entre autres: BEM, Sandra Lipsitz, 1993, "The Lenses of Gender: Transforming the Debate on Sexual Inequality" New Haven: Yale University Press, 244 pages; GABRIEL, Ute, Pascal M. GYGAX et Elisabeth A. KUHN (2018), "Neutralising Linguistic Sexism: Promising but Cumbersome?" Group Processes & Intergroup Relations, vol. 21, no. 5, p. 844-858; GABRIEL, Ute et Pascal GYGAX (2016), "Gender and Linguistic Sexism", chapitre 11 dans H. GILES et A. MAASS (éd.), Advances in intergroup communication, New York, NY: Peter Lang; WALTON, Gregory M. et Geoffrey

PRINCIPE 2

AIDE À LA RÉDACTION

Afin de faciliter votre rédaction, les Éleveurs de porcs du Québec vous proposent ici une banque de mots fréquemment utilisés dans le secteur, ainsi que leur équivalence en rédaction épïcène.

À noter qu'il est possible d'utiliser l'appellation actuelle sous forme de doublons, mais avec parcimonie. Certains mots utilisés spécifiquement par votre secteur sont parfois difficiles à rendre inclusifs, par exemple les notions de finisseur (finisseuse), naisseur (naisseuse n'étant pas reconnue au sein des dictionnaires) et de valideur (valideuse).

Dans ce cas, les options que le rédacteur ou la rédactrice aura seront :

- ☑ Les membres finisseurs
- ☑ Les éleveuses et éleveurs finisseurs
- ☑ Les éleveuses et éleveurs naisseurs

Mots désignant une personne individuelle

Appellation actuelle	☑ Forme proposée
Adhérent, adhérente	Membre
Chargé, chargée (de projet)	Responsable
Coéquipier, coéquipière	Partenaire
Collaborateur, collaboratrice	Partenaire
Concurrent, concurrente	Adversaire
Directeur, directrice	Gestionnaire
Employé, employée	Membre du personnel /membre de l'équipe

PRINCIPE 2

AIDE À LA RÉDACTION (SUITE)

Appellation actuelle	☑ Forme proposée
Équipier, équipière	Collègue / Membre de l'équipe
Étudiant, étudiante	Élève / corps étudiant (lorsqu'utilisé au pluriel) ou communauté étudiante
Expert, experte	Spécialiste
Partisan, partisane	Adeptes
Professionnel, professionnelle	Spécialiste
Représentant, représentante	Porte-parole

Quelques mots supplémentaires

- Activiste
- Agronome
- Arbitre
- Artiste
- Athlète
- Autochtone
- Auxiliaire
- Bénévole
- Biologiste
- Camarade
- Collègue
- Dignitaire
- Enfant
- Fonctionnaire
- Interprète
- Jeune
- Maître d'enseignement
- Maître de stage
- Ministre
- Pairs
- Propriétaire
- Réceptionniste
- Scientifique
- Stagiaire
- Téléphoniste
- Titulaire
- Vétérinaire
- Visionnaire

Mots désignant un nom collectif

Appellation actuelle	☑ Forme proposée
Administrateurs, administratrices	Administration Conseil d'administration Membres du conseil d'administration
Chercheurs, chercheuses	Équipe de recherche
Clients, clientes	Clientèle
Concurrents, concurrentes	Concurrence
Conseillers municipaux, conseillères municipales	Conseil municipal
Directeurs, directrices	Direction
Électeurs, électrices	Électorat
Employés, employées	Personnel (enseignant, médical ...)
Équipiers, équipières	Équipe
Professionnels, professionnelles	Personnel professionnel
Travailleurs, travailleuses	Main-d'œuvre
Travailleurs, travailleuses, étrangers temporaires	Main-d'œuvre étrangère

Quelques mots supplémentaires

- Auditoire
- Autorité
- Collectivité
- Communauté
- Délégation
- Effectif
- Foule
- Gens
- Groupe
- Lectorat
- Personnel
- Population
- Public

Liste d'adjectifs épiciènes ou neutres

Appellation actuelle	☑ Forme proposée
Actif, active	Dynamique
Charmant, charmante	Aimable
Chevronné, chevronnée	Émérite
Courageux, courageuse	Brave
Débutant, débutante	Novice
Déplaisant, déplaisante	Désagréable
Détendu, détendue	Calme
Expert, experte	Spécialiste
Généreux, généreuse	Charitable
Gentil, gentille	Sympathique
Plaisant, plaisante	Agréable
Productif, productive	Efficace
Qualifié, qualifiée	Apte

Quelques mots supplémentaires

- Abordable
- Adulte
- Anglophone
- Candide
- Capable
- Conforme
- Convenable
- Digne
- Drôle
- Espiègle
- Fiable
- Francophone
- Habile
- Incontournable
- Intègre
- Intraitable
- Multiple
- Neutre
- Noble
- Pédagogique
- Rentable
- Responsable
- Rude
- Superbe
- Téméraire
- Universitaire
- Utile



Principe 03.

Utilisation des doublets

Les doublets complets

L'écriture inclusive cherche à éviter les mots marqués en genre, lorsqu'il est question de groupes de personnes. Cela peut se traduire avec l'utilisation des **doublets complets**, soit l'utilisation des termes féminin et masculin, un à la suite, pour marquer la présence à la fois des hommes et des femmes au sein d'un groupe mixte. Par exemple : les Québécoises et Québécois, celles et ceux, conseillers et conseillères, à tous et à toutes.

Quelques exemples concrets :

- ⊗ Vous devrez attendre le rapport du vérificateur.
- ✓ Vous devrez attendre le rapport du vérificateur ou de la vérificatrice.

-
- ⊗ Les agriculteurs ont communiqué leur désaccord.
 - ✓ Les agriculteurs et les agricultrices ont communiqué leur désaccord.

-
- ⊗ Les finisseurs souhaitent planifier une rencontre.
 - ✓ Les éleveuses et éleveurs finisseurs souhaitent planifier une rencontre.

*Note : lorsque le déterminant pluriel a la même forme au masculin et au féminin, il est possible d'omettre celui du second nom. Par exemple, « les électeurs et électrices » au lieu de « les électeurs et les électrices ».

? Et à l'oral?

Lorsqu'un doublet est formé de deux noms identiques à l'oral, mais différents à l'écrit (par exemple, les employés et les employées, les professionnelles et les professionnels), il faut éviter de prononcer, en détachant la syllabe, le e muet de la finale de l'appellation au féminin.

PRINCIPE 3

AIDE À LA RÉDACTION

1. Masculin ou féminin en premier ?

L'ordre des noms qui forment le doublet est généralement libre. La tradition lexicographique, qui consiste à répertorier d'abord la forme masculine des mots qui varient en genre, a peut-être contribué à privilégier l'ordre masculin-féminin.

Dans certains contextes, adopter un ordre fixe, que ce soit masculin-féminin ou féminin-masculin, peut s'imposer pour une présentation uniforme, par exemple dans les offres d'emploi ou les formulaires.

Source : [Qu'est-ce qu'un doublet - OQLF](#)

2. L'enchaînement des doublets

Évitez également d'enchaîner trop de doublets, car cela rend la compréhension difficile. Il faut plutôt tenter de réécrire une phrase en ajustant les temps de verbe ou les mots utilisés.

Par exemple :

- ⊗ Aux quatre coins de la province, les producteurs et les productrices de porcs nourrissent les Québécois et les Québécoises, embauchent des travailleurs et des travailleuses et contribuent à l'essor économique de leur région. Faites connaissance avec des entrepreneures et entrepreneurs passionnés qui font rayonner le Québec !
- ✓ Aux quatre coins de la province, les producteurs et les productrices de porcs nourrissent le Québec, créent des emplois et contribuent à l'essor économique de leur région. Faites connaissance avec ces gens passionnés derrière les entreprises qui font rayonner le Québec !



Principe 03.

Utilisation des doublets

Les doublets abrégés

À certaines occasions, il est aussi possible d'utiliser les doublets abrégés, une forme contractée des doublets. Il s'agit d'ajouter à la forme masculine la terminaison féminine en la séparant par un signe typographique dont la transcription peut varier : citoyen(ne)s, agriculteur.trice.s, professionnel-le-s. Cette approche ne se prête pas aux textes qui seront lus, comme des discours. Son utilisation est préférée lorsque l'espace est un enjeu comme dans des tableaux, des formulaires ou sur les réseaux sociaux.

À noter que l'organisation des Éleveurs de porcs du Québec préconise l'utilisation du point (par exemple, agriculteur.trice).

AIDE À LA RÉDACTION

Quoi faire lorsque l'espace est restreint ? À l'écrit, notamment sur les réseaux sociaux, il est parfois difficile d'utiliser une écriture inclusive complète. C'est pourquoi nous conseillons l'utilisation de doublets abrégés dans ces moments.

⚠ **Attention! Ce truc n'est pas valide pour l'oral, puisque les doublets sont imprononçables.**

Exemples :

- ✓ Les producteurs.trices ont enteriné l'entente à plus de 78 %.
- ✓ Nous contacterons uniquement les candidat.e.s retenu.e.s à une entrevue.

Besoin de conseils ?

N'hésitez pas à vous référer aux outils créés par l'Office québécois de la langue française : <https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/banque-de-depannage-linguistique/la-redaction-et-la-communication/feminisation-et-redaction-epicene/redaction-epicene/formulation-neutre>